

Contenido

Capítulo 1	Se nos llama	2
	<i>Enfoque del rito:</i>	Hacer la señal de la cruz • Dios nos dio vida. • Los sacramentos son signos del amor de Dios. Dios nos da vida a todos (Hechos 17:16-34)
	<i>Enfoque en la liturgia:</i>	Los sacramentos de la iniciación
Capítulo 2	Somos bienvenidos	22
	<i>Enfoque del rito:</i>	Renovación de las promesas del bautismo • Jesús recibe a los pecadores en el sacramento de la reconciliación. • El sacramento de la reconciliación celebra el perdón de Dios. Zaqueo (Lucas 19:1-10)
	<i>Enfoque en la liturgia:</i>	Recepción del penitente
Capítulo 3	Reflexionamos	42
	<i>Enfoque del rito:</i>	Reverenciar la Palabra • La Biblia es la propia Palabra de Dios. • La Biblia nos muestra cómo vivir. El gran mandamiento (Lucas 10:25-28)
	<i>Enfoque en la liturgia:</i>	El examen de conciencia
Capítulo 4	Nos arrepentimos	62
	<i>Enfoque del rito:</i>	Examen de conciencia y oración del penitente • Dios está presente en la Sagrada Escritura. • Escuchamos la Palabra de Dios y respondemos a ella. La mujer arrepentida (Lucas 7:36-38, 44-48, 50)
	<i>Enfoque en la liturgia:</i>	La confesión del pecado y la penitencia

Capítulo 5	Recibimos el perdón	82
	<i>Enfoque del rito:</i>	Oración por los niños • Dios quiere perdonarnos. • Los pecados se perdonan en el sacramento de la reconciliación. El padre indulgente (Lucas 15:11-24)
	<i>Enfoque en la liturgia:</i>	Oración de absolución
Capítulo 6	Evangelicemos	102
	<i>Enfoque del rito:</i>	La aspersión con agua y la señal de la paz • El sacramento de la reconciliación nos hace de nuevo uno con Dios y con los demás. • La Iglesia continúa la misión de Dios. Jesús se aparece a los discípulos (Juan 20:19-23)
	<i>Enfoque en la liturgia:</i>	Proclamación de alabanza y despedida
	Recursos católicos	122-148
	<i>Palabras de fe</i>	122-127
	<i>Celebración del sacramento</i>	134-136
	<i>Fuentes de moral</i>	138-142
	<i>Oraciones católicas</i>	144-148
	<i>Índice</i>	150

Contents

Chapter 1 We Are Called 3

Ritual Focus:



- Signing with the Cross
 - God gave us life.
 - Sacraments are signs of God's love.
- God Gives Everyone Life (Acts 17:16–34)

Liturgical Focus:

The Sacraments of Initiation

Chapter 2 We Are Welcomed 23

Ritual Focus:



- Renewal of Baptismal Promises
 - Jesus welcomes sinners in the Sacrament of Reconciliation.
 - The Sacrament of Reconciliation celebrates God's forgiveness.
- Zacchaeus (Luke 19:1–10)

Liturgical Focus:

Reception of the Penitent

Chapter 3 We Reflect 43

Ritual Focus:



- Reverencing the Word
 - The Bible is God's own word.
 - The Bible shows us how to live.
- The Great Commandment (Luke 10:25–28)

Liturgical Focus:

The Examination of Conscience

Chapter 4 We Are Sorry 63

Ritual Focus:



- Examination of Conscience and Act of Contrition
 - God is present in Scripture.
 - We listen and respond to God's word.
- A Woman Who Was Sorry (Luke 7:36–38, 44–48, 50)

Liturgical Focus:

The Confession of Sin and Penance

Chapter 5 We Are Forgiven 83

Ritual Focus:



Prayer over the Children

- God wants to forgive us.
- Sins are forgiven in the Sacrament of Reconciliation.

The Forgiving Father (Luke 15:11–24)

Liturgical Focus:

Prayer of Absolution

Chapter 6 We Go Forth 103

Ritual Focus:



Sprinkling with Water and the Sign of Peace

- The Sacrament of Reconciliation makes us one again with God and others.
- The Church continues the mission of God.

Jesus Appears to the Disciples (John 20:19–23)

Liturgical Focus:

Proclamation of Praise and Dismissal

Catholic Source Book 123–149

Words of Faith 128–133

Celebrating the Sacrament 135–137

Sources of Morality 139–143

Catholic Prayers 145–149

Index 151

Nos reunimos

Procesión

Avancen lentamente. Sigan a las personas que llevan la Biblia y la vela. Reúnanse alrededor de la vela.



Líder: Oremos.

Hagan juntos la señal de la cruz.



Enfoque del rito: Renovación de las promesas del bautismo

Líder: Jesús es la Luz del mundo.

Enciende la vela.

Líder: Renovemos ahora nuestras promesas del bautismo.

¿Renunciáis al pecado para vivir en la libertad de los hijos de Dios?

Todos: Sí, renuncio.

Líder: ¿Renunciáis a Satanás y a todas sus obras y promesas vacías?

Todos: Sí, renuncio.

Líder: ¿Creeís en Dios, Padre todopoderoso, en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, en el Espíritu Santo y en la santa Iglesia católica?

Todos: Sí, creo.

We Gather

Procession

As you sing, walk forward slowly. Follow the people carrying the Bible and candle. Gather around the candle.



Sing together.

We are marching in the light of God,
we are marching in the light of God.
We are marching, we are marching
in the light of God.
We are marching, we are marching
in the light of God.

South African Traditional

Leader: Let us pray.

Make the Sign of the Cross together.



Ritual Focus: Renewal of Baptismal Promises

Leader: Jesus is the Light of the World.

Light the candle.

Leader: Let us renew our baptismal promises now.
Do you reject sin so as to live in the freedom of God's children?

All: I do.

Leader: Do you reject Satan, and all his works, and all his empty promises?

All: I do.

Leader: Do you believe in God, the Father almighty; in Jesus Christ, his only Son, our Lord; in the Holy Spirit and the holy catholic Church?

All: I do.

BASED ON RITE OF BAPTISM FOR CHILDREN, 144-146

Líder: Asperje a los niños con agua.

Hagan la señal de la cruz cuando los asperjan con agua bendita.

Escuchamos

Líder: Padre bueno y amado, envíanos al Espíritu Santo para que nos abra el corazón a la Buena Nueva de tu Hijo Jesús, la Luz del mundo. Te lo pedimos en su nombre.

Todos: Amén.

Líder: Lectura del santo Evangelio según san Lucas.

Todos: Gloria a ti, Señor.

Líder: Lean Lucas 19:1-10.

Palabra del Señor.

Todos: Gloria a ti, Señor Jesús.

Siéntense en silencio.

Evangelicemos

Líder: Padre amado, te damos gracias por la Luz de Cristo. Envíanos al Espíritu Santo para que nos ayude a vivir como hijos de la luz.

Todos: Amén.



Leader: Sprinkle children with water.

Make the Sign of the Cross as you
are sprinkled with holy water.

We Listen

Leader: Good and gracious Father,
send us the Holy Spirit to
open our hearts to the good
news of your Son, Jesus, the
Light of the World. We ask
this in his name.

All: Amen.

Leader: A reading from the Holy
Gospel according to Luke.

All: Glory to you, O Lord.

Leader: Read Luke 19:1-10.

The Gospel of the Lord.

**All: Praise to you, Lord Jesus
Christ.**

Sit silently.

We Go Forth

Leader: Loving Father, thank you for the
Light of Christ. Send us the Holy
Spirit to help us live as children
of the light.

All: Amen.



Sing the opening song together.



La Luz de Cristo



Agua bendita

El agua bendecida por un **sacerdote** o diácono se llama **agua bendita**. Es un signo de la limpieza del pecado cuando el agua se asperja sobre la asamblea. El agua puede asperjarse sobre la asamblea en la misa dominical, especialmente durante el tiempo de Pascua. Usamos el agua bendita para hacer la señal de la cruz y recordar nuestro bautismo cuando nos reunimos en la iglesia.



Reflexiona

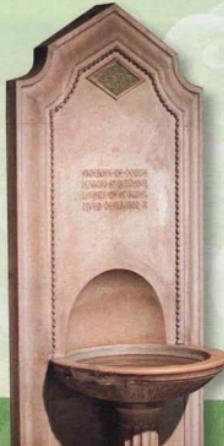
Renovación de las promesas del bautismo Dibuja y escribe acerca de una forma en que puedes marchar en la Luz de Cristo.

The Light of Christ



Holy Water

Water blessed by a **priest** or deacon is called **holy water**. It is a sign of cleansing from sin when the water is sprinkled on the assembly. It may be sprinkled on the assembly at Sunday Mass, especially during the Easter season. We use holy water to make the Sign of the Cross and remember our Baptism as we come into church.



Reflect

Renewal of Baptismal Promises Draw and write about one way that you can march in the Light of Christ.

Hijos de la luz

En el bautismo, recibimos una vela y el sacerdote o diácono reza para que caminemos como hijos de la luz. Somos hijos de la luz cuando amamos a los demás y nos preocupamos por ellos.

A veces no nos comportamos como hijos de la luz. Aun cuando amamos a nuestra familia, podemos hacer cosas que no son nobles. Podemos lastimar a nuestros amigos. A veces elegimos no preocuparnos por lo que los demás quieren o necesitan. Elegimos el pecado.

Sabemos lo que es hacer algo malo. Sabemos lo que es sentirnos arrepentidos y querer reconciliarnos. ¿Qué pasaría si jamás tuviéramos una segunda oportunidad?



Velas

Las velas son signos de Cristo, la Luz del mundo. Las velas se usan en el altar durante la misa. La vela más importante que se usa en los sacramentos es el **círio pascual**. Esta vela se bendice en la Vigilia Pascual y arde durante las misas del tiempo de Pascua. También arde en los bautismos y en los funerales a lo largo del año. A veces se colocan velas delante de los altares de María y de los santos. Estas velas son señales de respeto y oración.



Children of the Light

At Baptism we receive a candle. The priest or deacon prays that we will walk as children of the light. We are children of the light when we love and care about other people.

Sometimes we do not act like children of the light. Even though we love our family, we may do things that are unkind. We may hurt our friends. Sometimes we choose not to care about what others want or need. We choose sin.

We know what it is like to do something wrong. We know what it is like to feel sorry and want to make up. What if we never got a second chance?



Candles

Candles are signs of Christ, the Light of the World. Candles are used at the altar during Mass. The most important candle used in the sacraments is the **Paschal candle**. This candle is blessed at the Easter Vigil and burned during the Masses of the Easter season. It is also burned at Baptisms and funerals throughout the year. Sometimes candles are placed before the altars of Mary and the saints. These candles are a sign of respect and prayer.



Jesús trae la Buena Nueva

Enfoque en la fe

¿Qué sucede cuando Jesús nos recibe?

Jesús recibió a los pecadores. Comió y bebió con ellos. Les dio una segunda oportunidad. Les contó relatos sobre Dios. Los curó y los perdonó. Las personas cambiaban cuando conocían a Jesús.



LUCAS 19:1-10

Zaqueo

Un día Jesús atravesaba el pueblo de Jericó. Las multitudes se reunían para verlo. Jesús no tenía planeado detenerse allí. En su camino a través del pueblo, miró hacia lo alto de un sicómoro. ¡En las ramas había un hombre! Era Zaqueo.

Zaqueo era un rico cobrador de impuestos y un pecador. Realmente quería ver a Jesús. Trepó al árbol porque era de tan baja estatura que no podía verlo.

Cuando Jesús vio a Zaqueo, dijo: "Zaqueo, baja enseguida, pues hoy tengo que quedarme en tu casa". Zaqueo bajó rápidamente y recibió a Jesús en su casa con alegría. Estaba muy feliz.



Jesus Brings Good News

Faith Focus

What happens when Jesus welcomes us?

Jesus welcomed sinners. He ate and drank with them. He gave them a second chance. He told them stories about God. He healed and forgave them. When people got to know Jesus, they changed.



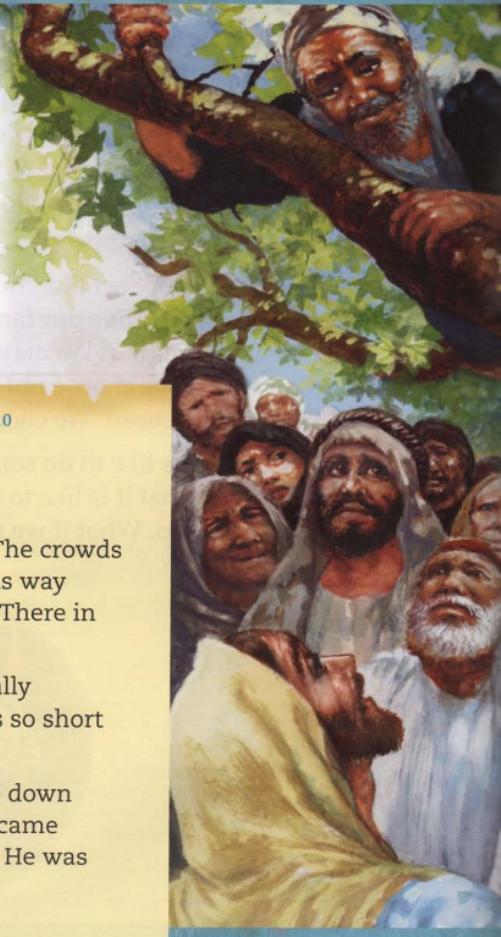
LUKE 19:1–10

Zacchaeus

One day Jesus was going through the town of Jericho. The crowds gathered to see him. He did not plan to stop there. On his way through the town, Jesus looked up into a sycamore tree. There in the branches was a man! It was Zacchaeus.

Zacchaeus was a rich tax collector and a sinner. He really wanted to see Jesus. He climbed the tree because he was so short that he could not see Jesus.

When Jesus saw Zacchaeus, he said, "Zacchaeus, come down quickly, for today I must stay at your house." Zacchaeus came down quickly and welcomed Jesus to his house with joy. He was very happy.



Las personas de la multitud estaban descontentas. Decían: "Ha ido a quedarse a la casa de un pecador". No les parecía bien que Jesús estuviera en casa de pecadores.

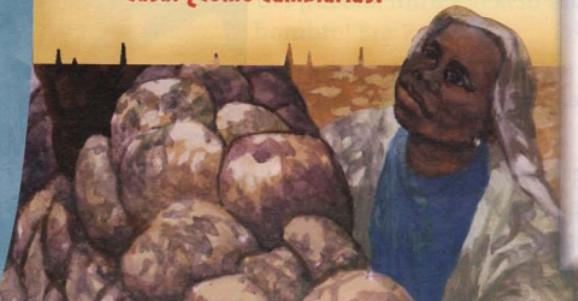
Zaqueo le dijo a Jesús: "Voy a dar la mitad de mis bienes a los pobres. Si le he quitado algo a alguien, le devolveré cuatro veces más".

Jesús dijo: "Zaqueo, hoy ha llegado el perdón de Dios a tu casa".

BASADO EN LUCAS 19:1-10

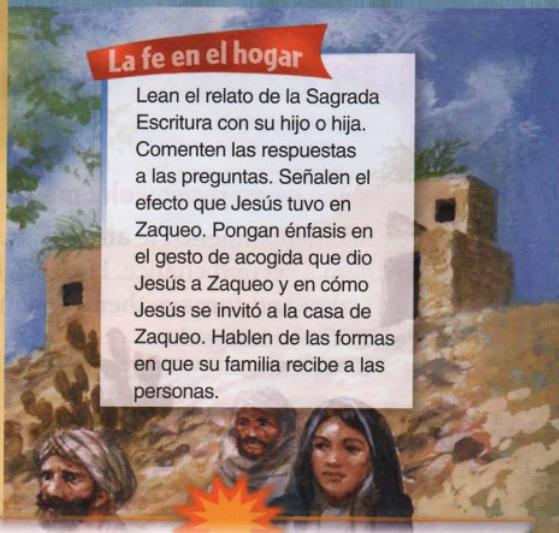
- ?
- ¿Por qué crees que Jesús decidió detenerse en la casa de Zaqueo?**

- ?
- ¿Cómo te sentirías si Jesús fuera a tu casa? ¿Cómo cambiarías?**



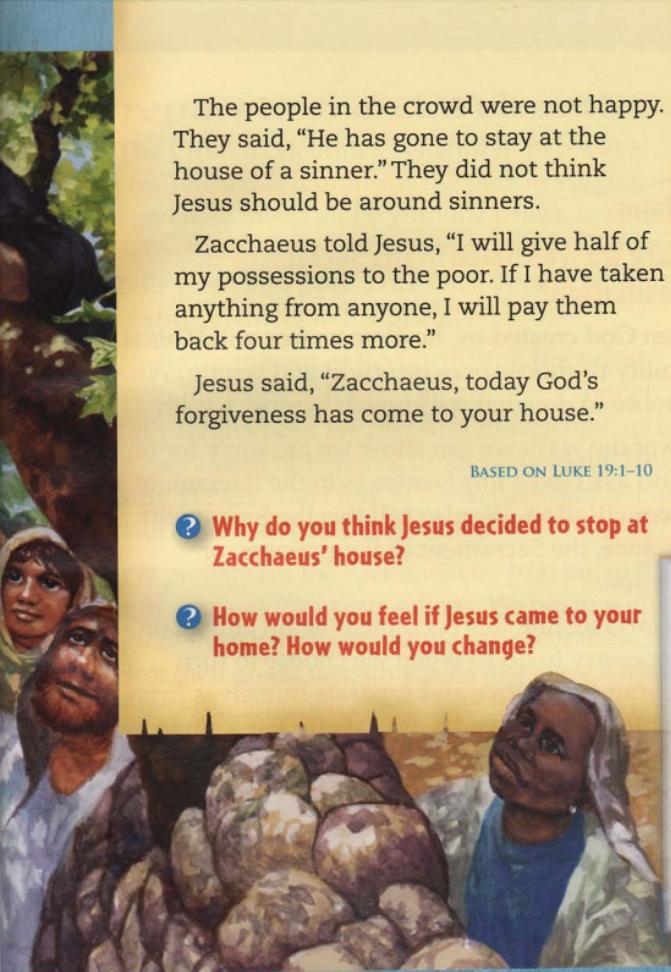
La fe en el hogar

Lean el relato de la Sagrada Escritura con su hijo o hija. Comenten las respuestas a las preguntas. Señalen el efecto que Jesús tuvo en Zaqueo. Pongan énfasis en el gesto de acogida que dio Jesús a Zaqueo y en cómo Jesús se invitó a la casa de Zaqueo. Hablen de las formas en que su familia recibe a las personas.



Comparte

Prepárate En el espacio a continuación, escribe algo que harías si Jesús fuera a tu casa.



The people in the crowd were not happy. They said, "He has gone to stay at the house of a sinner." They did not think Jesus should be around sinners.

Zacchaeus told Jesus, "I will give half of my possessions to the poor. If I have taken anything from anyone, I will pay them back four times more."

Jesus said, "Zacchaeus, today God's forgiveness has come to your house."

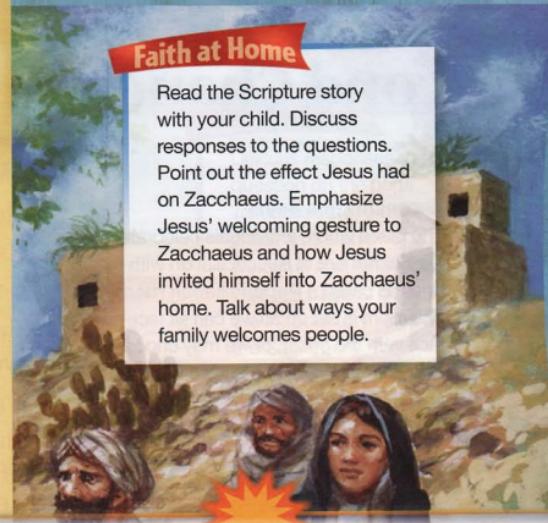
BASED ON LUKE 19:1-10

- ?
- Why do you think Jesus decided to stop at Zacchaeus' house?

- ?
- How would you feel if Jesus came to your home? How would you change?

Faith at Home

Read the Scripture story with your child. Discuss responses to the questions. Point out the effect Jesus had on Zacchaeus. Emphasize Jesus' welcoming gesture to Zacchaeus and how Jesus invited himself into Zacchaeus' home. Talk about ways your family welcomes people.



Share

Get ready In the space below, write one thing you would do if Jesus came to your home.

Segunda oportunidad



Confesionario

El lugar donde los individuos celebran el sacramento de la reconciliación con el sacerdote se llama **confesionario**. La habitación se prepara de manera que podamos sentarnos cara a cara con el sacerdote o podemos elegir arrodillarnos o sentarnos detrás de una cortina mientras hablamos con él. El sacerdote no puede contar jamás lo que le decimos durante el sacramento de la reconciliación.



Enfoque en la fe

¿Cómo se nos recibe en el sacramento de la reconciliación?

Cuando Dios nos creó, nos dio el libre albedrío: la capacidad de elegir entre el bien y el mal. Cuando elegimos hacer lo que sabemos que está mal, pecamos.

Una de las formas de demostrar que estamos arrepentidos de nuestros pecados y pedir el perdón de Dios es celebrando el **sacramento de la reconciliación**. También podemos llamarlo **sacramento de la penitencia**, del perdón o de la confesión.

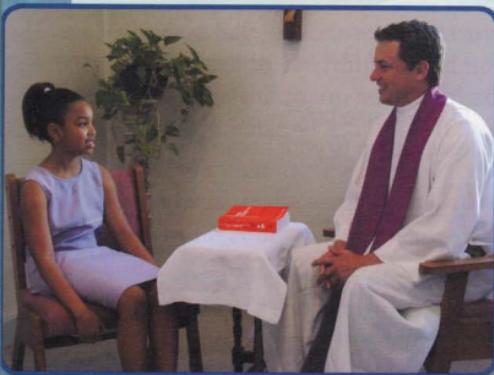
Este sacramento podemos celebrarlo una y otra vez. Es necesario hacerlo cuando elegimos alejarnos del amor de Dios y separarnos de su vida. Esto se llama **pecado mortal**. Para que un pecado sea mortal, debe ser una ofensa grave, la cual sabemos lo es y elegimos libremente cometerla de todos modos. También podemos recibir este sacramento por pecados menos graves que debilitan nuestra amistad con Dios. Un pecado menos grave se denomina **pecado venial**.

Second Chance



Reconciliation Room

The place where individuals celebrate the Sacrament of Reconciliation with the priest is called a **Reconciliation room**. The room is set up so we can sit face-to-face with the priest, or we may choose to kneel or sit behind a screen while we speak to him. The priest cannot ever tell what we say to him during the Sacrament of Reconciliation.



Faith Focus

How are we welcomed in the Sacrament of Reconciliation?

When God created us, he gave us free will. This is the ability to choose between right and wrong. When we choose to do what we know is wrong, we sin.

One of the ways we can show we are sorry for our sins and ask God's forgiveness is in the **Sacrament of Reconciliation**. We also call this the **Sacrament of Penance**, the Sacrament of Forgiveness, or Confession.

We can celebrate this Sacrament again and again. It is necessary to do so when we choose to turn away from God's love and separate ourselves from God's life. This is called a **mortal sin**. For a sin to be mortal, it must be seriously wrong, we must know it is seriously wrong, and we must freely choose to do it anyway. We can also receive this Sacrament for less serious sins that weaken our friendship with God. A less serious sin is called a **venial sin**.

Preparación y bienvenida

La Iglesia celebra la penitencia de dos maneras. En las **celebraciones individuales**, la persona que busca el perdón se encuentra con el sacerdote a solas. En las **celebraciones comunitarias**, grupos de personas se reúnen para escuchar la Palabra de Dios y para rezar. Luego cada persona cuenta sus pecados en privado al sacerdote.

En el sacramento de la reconciliación, el sacerdote actúa en lugar de Jesús. El sacerdote es un signo del perdón de Dios. Se prepara para recibirnos en el sacramento de la penitencia rezándole al Espíritu Santo. Le pide al Espíritu Santo que lo ayude a hablarnos del amor y del perdón de Dios.

Nos preparamos para el sacramento rezándole al Espíritu Santo y examinando nuestras acciones. Comenzamos con la señal de la cruz. En una celebración individual, el sacerdote nos saluda diciendo palabras como éstas: "Que Dios, que ha iluminado todos los corazones, te ayude a reconocer tus pecados y a confiar en su misericordia". Respondemos: "Amén".

?

¿Cómo le pedirás al Espíritu Santo que te ayude a examinar tu vida?

La fe en el hogar

Comenten las respuestas a la pregunta de la página. Hablen sobre el papel del sacerdote como signo de la acogida y el perdón de Dios. Usen esta página para repasar los ritos iniciales del sacramento. Cuando estén en la iglesia esta semana, muéstrele a su hijo o hija el confesionario.



Preparation and Welcome

The Church celebrates Penance in two ways. In **individual celebrations** the person seeking forgiveness meets alone with the priest. In **communal celebrations** groups of people gather to listen to God's word and pray. Then each person tells his or her sins privately to the priest.

In the Sacrament of Reconciliation the priest acts in the place of Jesus. The priest is a sign of God's forgiveness. He prepares to welcome us to the Sacrament of Penance by praying to the Holy Spirit. He asks the Holy Spirit to help him tell us about God's love and forgiveness.

We prepare for the Sacrament by praying to the Holy Spirit and looking at our actions. We begin with the Sign of the Cross. In an individual celebration, the priest then greets us with words like these: "May God who has enlightened every heart help you to know your sins and trust in his mercy." We answer, "Amen."

- How will you ask the Holy Spirit to help you look at your life?

Faith at Home

Discuss responses to the question on the page. Talk about the role of the priest as a sign of God's welcome and forgiveness. Use this page to go over the Introductory Rites of the Sacrament. When you are at church this week, show your child the Reconciliation room.



Prepararse para la celebración

Responde

Escribe una carta En el espacio a continuación, escribe una carta breve a Dios en la que le digas cómo te sientes con respecto a tu preparación para celebrar el sacramento de la reconciliación por primera vez.



Bendición final

Reúnanse y comiencen con la señal de la cruz.

Líder: Dios, nuestro Padre amado, te damos gracias por recibirnos como hijos tuyos. Aumenta nuestra fe y haznos fuertes.

Todos: Escúchanos, te rogamos.

Líder: Dios, nuestro Padre amado, nos llamas a que cambiamos y crezcamos. Haz que nuestra luz brille más para ti.

Todos: Escúchanos, te rogamos.

Líder: Dios, nuestro Padre amado, ayúdanos a reconocer nuestros pecados y a confiar en tu misericordia.

Todos: Escúchanos, te rogamos.

Preparing to Celebrate



Respond

Write a letter In the space below, write a short letter telling God how you feel about preparing for your first celebration of the Sacrament of Reconciliation.



Closing Blessing

Gather and begin with the Sign of the Cross.

Leader: God, our Gracious Father, you welcome us as your children. Increase our faith and make us strong.

All: Hear us, we pray.

Leader: God, our Gracious Father, you call us to change and grow. Make our light burn brighter for you.

All: Hear us, we pray.

Leader: God, our Gracious Father, help us to know our sins and trust in your mercy.

All: Hear us, we pray.

 Sing together.

We are marching in the light of God,
we are marching in the light of God.

We are marching, we are marching
in the light of God.

We are marching, we are marching
in the light of God.

La fe en el hogar

Enfoque en la fe

- El bautismo nos llama a caminar en la luz.
- El pecado es una elección.
- El sacramento de la reconciliación perdona los pecados cometidos después del bautismo.

Enfoque del rito

Renovación de las promesas del bautismo

La celebración se centró en la renovación de las promesas del bautismo y en la aspersión con agua bendita. Los niños renovaron sus promesas del bautismo y se lesasperjó con agua bendita. Durante la semana, usen el texto de la página 22 y renueven sus propias promesas del bautismo con su hijo o hija y con el resto de la familia.

Actúa

Compartan juntos

Lean Lucas 19:1-10. Hablen acerca de cómo debió haber sido para Zaqueo tener a Jesús en su casa. Señale los cambios que Zaqueo hizo después de conocer a Jesús. Luego invite a cada miembro de la familia a hacer una lista de personas cuyo ejemplo provocó algún cambio en su vida. Pida a cada uno que lea los nombres de la lista. Después de cada nombre, digan juntos: "Que Dios te bendiga por ser luz en nuestra vida".

Actúen juntos

Juntos, piensen y comparten los nombres de algunas personas a las que su familia podría llevarles un poco de luz y alegría. Ponga énfasis en que hasta las cosas pequeñas pueden alegrarle el día a alguien. Elijan a una de las personas y planeen lo que harán para alegrarle la vida.



Oración en familia

Padre amoroso, te damos gracias por todas las formas en que nos das a conocer. Ayúdanos a continuar esparciendo la Luz de Cristo en nuestro mundo. Te lo pedimos en el nombre de tu Hijo, Jesús. Amén.



www.osvcurriculum.com

Visite nuestro sitio Web y encontrará lecturas semanales de la Sagrada Escritura y preguntas, recursos para la familia y otras actividades.

Faith at Home

Faith Focus

- At Baptism we are called to walk in the light.
- Sin is a choice.
- The Sacrament of Reconciliation forgives sins committed after Baptism.

Ritual Focus

Renewal of Baptismal Promises

The celebration focused on the Renewal of Baptismal Promises and sprinkling with holy water. The children renewed their baptismal promises and were sprinkled with holy water. During the week, use the text on page 12 to renew your own baptismal promises with your child and the rest of the family.



Act

Share Together Read Luke 19:1–10. Talk about what it must have been like for Zacchaeus to have Jesus come to his house. Point out the changes Zacchaeus made after he met Jesus. Then invite each family member to list people whose example caused some change in his or her own life. Ask each person to read the names on the list. After each name, pray together, “God bless you for being a light in our lives.”

Do Together Together, think about and share the names of some people to whom your family could contribute some light and joy. Emphasize that even small things can brighten someone’s day. Choose one of the people and plan what you will do to brighten his or her life.



Family Prayer

Loving Father, we give you thanks for all the ways you make yourself known to us. Help us to continue to spread the Light of Christ in our world. We ask this in the name of your Son, Jesus. Amen.